

1616/1617.eko *sorgin-ehiza* Bizkaian: Barneko kontraesan eta kanpoko erasoetako goi mailako taldeen konponbide:

MIKEL ZABALA MONTOYA

*“...y el unico herremedio de todo será mientras se alcance
la justicia, perseguir A adbitristas, coronistas, y traidores
de capas prietas, que si ellos mueren o sus yntentos,
tendremos paz en el suelo y gloria en el cielo”*

(Ustez, Juan de Larrabasterrek Bilboko San Antongo
hilerriko atean ezarritako kartela. 1633.II.8)

Sarrera. Aurrekariak:¹

Prozesu honen nondik norakoa garai bereko Euskal Herriko beste eremutan gertatutakoarekin parekatuz, neurri batetan, uler daiteke. Gaztela eta Frantziako Erregeen arteko liskarrak eta Erlijioko Gudek eragindako mugaldietako tira-biren testuinguru orokorraz ari naiz mintzatzen.² Izan ere, 1609 eta 1610. urteetan Hegoaldeko Zugarramurdiko epaiketa eta Iparraldeko Pierre de Lancre-ren ibilaldia dauzkagu,³ halaber Gipuzkoako

(1) Artikulu honen ardatz nagusia (eta eranskin gehienetako iturria) den Madrileko A.H.N.-eko Deuseztaturiko Kontseiluak deituriko Ataleko 24764. p.s., 12. znbk.-ko agiria aspalditik ezaguna bazen ere —J. SIMÓN DÍAZ (1947); edota P. FERNÁNDEZ ALBALADEJO (1975: 133-135)— ez da orain arte, nik dakidanez, luzaro plazaratua izan.

(2) Besteak beste, osterantzeko elementuak ere bazeudelako: goi mailako klaseen aurkako zuzendutako menpeko taldeen ondoeza bideratzeko era, esaterako. Cf. R. MOREAU (1973: 122-153).

(3) J. CARO BAROJA (1966: 202-239) demagun.

hainbat gertakizun.⁴ Bizkaiari dagokionez aurrekariak nabariak ditugu; esaterako:

- 1527/1528: Juan de Zumarraga-ren bisitaldia. Bizkaiko Batzar Nagusiaren eskariz, Sancho de Miranda inkisidorearen etorrera.⁵
- 1538/1539: Fernando de Valdeolivas-en epaiketak direla medio ehun ta larogeita bederatzki kideri delituak leporatzen bazaizkio, sorginkeriaz akusaturikoak berauen berrogeita hamaika besterik ez ziren izango.⁶ 1539.eko Irailak 23.eko Erregimenduetan sorginkeria Korregidoreak berak epai zezan eskatuko zen.
- 1547: A. Martínez de Ybarraren autoen ondorioz hamabiren bat kide (gipuzkoarrak ere barne) penitentziaturik.⁷
- 1555/1558: Zeberiko agerraldia: bertan auzokide ezberdinen arteko liskarrak direla medio eta umeen aitortzetaz baliatuz, Kantzelaritzara bideratuko ziren salaketak; beronen sententzia gogorregirik ez zela izango.⁸
- 1572: Zeanuriko adierazbideak: behin berriro zehazki kokaturiko gertakizuna, non auzokideen arteko salaketak direla eta, auzitegi zibiletara zuzenduko ziren. Erru larriegirik ez, berriro, sententziaren arabera.⁹
- 1576: Balmasedako ustez uztaren kontrako sorginkerietan ihardun izanagatik, sorgin batzuen atxiloketa. Hurrengo urteetan errepikatuko ziren.¹⁰

Baina aipatutako auziak baino askoz zabalagoa dugu honako hau: agerraldiak Jaurerri osotik sakabanatzen dira: Busturia, Uribe, ta Zornotzako Merinalde edota Durangaldean.¹¹ Eta zabalera beragatik baino sakoneko xedeengatik deritzot interesgarri. Datozen lerrotan gaiaz ezagututako iturri mamitsunenak jorratuko ditut, gehienbat.

(4) P. FERNÁNDEZ ALBALADEJO (1975: 129 eta hurr.).

(5) J. CARO BAROJA (1982: 54).

(6) I. REGUERA (1984: 212).

(7) I. REGUERA (1984: 215).

(8) D. AREITIO (1927: 654-664) eta J. CARO BAROJA (1966: 200).

(9) D. AREITIO (1952: 7-12). Azkeneko D. AREITIO-ren bi iturri hauen aurkikuntza J.P. ALDAMA GAMBOA-ri eskerrekoak.

(10) J. CARO BAROJA (1982: 284-286).

(11) Gogora bitez frantsezen aurkako salaketak. Ikus, J. CARO BAROJA (1982: 284).

Gertakizunen bilakaera:

Bizkaiaren agerraldi honen lehenbiziko berri 1607.eko Irailak 17.eko Erregimentuetan topatu dut. Bertan -Pedro de Urasandi-ren lehenengo Sindikatura- herrietako Fielek bizimodu okerreko auzokideak eta sorginak sala zituzaten eskatzen zen.¹² 1611.eko Azaroak 11.eko Batzar Nagusietan berriro entzungo ziren kezak. Pedro de Urasandi-k, halako hartan Erandio-ko Ahaldun modura, Inkisiziora jo zedin exigitu zuen lehenbiziko aldiz.¹³ 1615.eko Abenduak 7.eko Aldundiko Sindikoak ziren Pedro de Urasandi-k eta San Juan de Munitiz-ek sorginen kontrako auzia bere gain har zezaten agindu zuten.¹⁴ Behin ardura bereganatuz gero, neurriak hartu zituzten: 1616.eko Martxoak 10.eko Batzar Nagusietan Urasandi beraren aholkuean, Juan de Leguizamón igorriko zen Logroño-ko Inkisizioko Entzute-gira beronek bere gain har zezan ala Korregidorearen esanetara gera zedin. Une hartan auziak ospatzen ari ziren zenbait udalerritan, jarraian akusatu-takoak Logroño-ko Epaitegira eramango zirelarik. Baina bertatik aske bueltatuta,¹⁵ Bizkaiko Gobernuak bere kezkek azaldu zituen gaiaren berri emateko 1616.eko Uztailak 19.eko bildutako Batzar Nagusietan. Sindi-koen txostenaren arabera larritasuna egunez egun areagotzen ari zen, non-bait: alde batetik atxilotutako hainbat kideren ezusteko heriotza gartzele-tan; bestalde Korregidorearen kontrako salaketak behar ainako gogortasunez arazoa jo ez izanagatik; baina batez ere (eta hein handi batetan Logroño-ko emaitzaren ondorioz) sorginkeriaren jarraipen eta za-balpena. Hau dela eta Diego de Butrón Ahaldun Nagusia eta Jesusen Konpainiako Medrano predikaria azalduko ziren Madril-en beste epaile berri baten bidez zigor gogorragoak eskatzeko.¹⁶ Horra non Erret Kontsei-luko erabakia: Francisco de la Puente Aguero Korregidore berria ager zedin auzia zuzentzeko. Beronek izugarrizko gogortasunez ihardun zuen, berrehun larogeita hemeretzi ustezko sorgin epaitu zuelarik. Ez luzaro. Inkisizioaren politikaren erabateko aldaketa zela bide, Korregidorearen ahalmenak indargabetu ziren, atxilotutakoak kaleratuz eta autoak Logro-ño-ra bidaliz.¹⁷

(12) F. SAGARMÍNAGA (1892: 256).

(13) F. SAGARMÍNAGA (1892: 292-293).

(14) F. SAGARMÍNAGA (1892: 322).

(15) G. HENNINGSSEN (1983: 340-341).

(16) F. SAGARMÍNAGA (1892: 328-329). Jaurreriko joera hau ez omen zen ezohizkoa izan: Gipuzkoako Aldundiak berdin eskatu zuen 1621.ean; Inkisizioak gutxietsi zituelarik salaketak. J. CARO BAROJA (1982: 282-283).

Prozesuaren zabalpena:

Ezagututako agerraldietako sakabanaketaren azterketaren arabera, behinik behin, bi lekugune ezberdin daitezke. Alde batetik kaiak, hiribilduak, merkatal gunek eta antzekoak; non kanpotarren hartu-emanen ondorioz, ustez, erraztasunez murgil zitekeen siniskeria. Bigarrenik, behar bezalako prestakuntza erlijiosorik gabeko nekazal eremu urrunak, noizbait desbiderapen ideologikoak aintzinatik zetozelarik. Bikoiztasun hau, dena dela, ez da betetzen: Bermeo bezalako merkatal guneko akusaturikoak bertakoak dira; Durangaldeko zenbait kexa, berriz, frantsezen aurka doaz.

Aurreko salaketetan bezala, oinarrian auzokideen arteko tira-birak bazeudela ukatzekorik ez dago. Garaiko auzotasuna gaurkoa baino askoz hartu-eman gehiago zekarren: eta -ondorioz- elkartasunezko adierazbideak ezezik, gorroto eta bekaitzarako etengabeko abagaduneak: lurraren ustiapena, abereen salmenta, amankomunezko produktuen erabilpena, etab. Salaketetako sekretuak, halaber, mendekuak errazten zituen. Ereñon, esaterako, bazegoen laborari zentsarien erronka;¹⁸ Udal agintaritzapenaren eskurapenerako banduen arteko norgehiagoka;¹⁹ edota berorren hauteskundeetako ustelkeria²⁰. Bermeon, beste askoren artean, inguruneoko udalerrien kontrako auziak, mugarriak zirela medio.

Lekukoen aitortzak, bestalde, ume kozkorak (zazpi urtetakoak eta guztiz) izateaz gain, epaileen bertsioaren bidez azaltzen zaizkigu: bai zenbait lekukoen aitortzak laburbiltzeagatik, nola baita itzultzaileen beharra izateagatik ere. Umeen testigantzak galdetzaileei iradokizunen onespena dario.

Torturaren erabilpena delitu hauetarako zilegi izanik,²¹ ez omen zen zalantzarik izan betetzeko. Egia esan jarrera hau ez dirudi batere bitxirik beste batzuekin tartekatuz gero; gartzelaturiko baten bat (bertako baldintz txarregatik edo) bertan hil zen eta.

(17) G. HENNINGSEN (1983: 340-341). C. MARTÍNEZ GORRIARÁN-ek (1993: 194) proposaturiko atzeritarrenganako xenofobiatzat baino kanpokaldean eskeinitako imajinaren berrindarpenzat hartzen dut talde zuzentzailearen jarrera.

(18) V.E.K.A.: B.E.: 4. p.s., 1. znbk., 51. orr.

(19) V.E.K.A.: B.E.: 808. p.s., 8. znbk., 4. orr. eta hurr.: bandu bakoitzeko Fielak ahalmen ezberdinak lagatzen ditu.

(20) V.E.K.A.: B.E.: 200. p.s., 1602. erako hauteskunde deuseztapena.

(21) Bizkaiko Foru Berriaren IX. Tituluko IX. Legea.

Sorginkeriaren adierazbideen azterketak atal zabala eskaintzen digu, nik uste: akelarrearen deskribapena; gaiztakeri motak; berauen probetxuzko manipulazioa; etab. Akelarrearen deskribapena oparoa da oso: hegaldiak; kide berrien onarpena; deabruarenganako menpekotasunezko zeremoniak; dantzaldiak; sexu harremanak; etab. Nekrofagiaren aipamena, bere aldetik, gaiaren larritasunaren adierazle dugu.²²

Kontutan har bedi, bestalde, autoetako giza erabilgarritasuna: sorginek bere gain hartzen dituztela herrialde osoan pairaturiko uholdea.

Hizkuntza aldetik zer esanik ez. Sorginkeriaz akusatutakoak erdaraz ez jakitea arrunta zen oso, beraien kalterako.²³ Aipagarria da euskaraz izkiriaturiko mezua, nola baita Ama Birginaren berbaldia ere.

Ustezko talde (*maldita seta de los Bruxos*) honen egiturari dagokionez, ageri denez, kide ezberdinen adina eta partaidetzaren araberrako mailaketa; ume berrien erakarpena; edota sorginen zinak eta azaleko seinaleak nahiko antolaketa zabaleko taldearen itxura ematen du.²⁴ Epaiketa guztien ezagupen faltak ez digu egitura osoa berreraikitzen uzten. Pedro de Legarda, Pedro Ortiz de Zubieta eta María Ibáñez de Ubirichaga maila nabarmeneko kideak direla, edonola ere, ukatzeko ziorik ez dakusat; beti ere auzien arabera.

Inplikaturakoak aztertuz gero zera esan dezakegu. Lehenik sexua (emakumezkoak, gehienbat), adina (ume zein gazte ala atsoak), alfabetatze maila eskasa eta —ustez— gaitasun ekonomiko gutxia zehaz daiteke. Familiaren ereduaren nagusitasunera guztiz moldatzen ez direnak ere maiz azaltzen dira: alargunak, umezurtzak, edota sasikumeak. Gizaldiz gizaldi jaraunsten dela ere ohartarazi behar. Bestelako bitxikeriak ere badaude: akats fisikoak (errenak); ogibide bereziak (barberu, serora); etab. Ezaugarri guzti hauek, dena dela, arruntak dira oso.

(22) Bestelako osakinak irakurleak bere kabuz azter ditzan, horrenbeste analisisren objektu izandako beste auziekin parekatuz. Horrexetarako, hain zuzen, transkribaketa osoak...

(23) Oraingo honetan ezezik, bestelakoetan ere. Ezaguna denez, Ereñoko Ahalduna zen Martín de Cobeaga 1625.eko Maiatzak 10.eko Batzar Nagusietatik kanporatua izan zen arrazoi honengatik, bere beste hainbat kiderekin batera. Bitxiena zera da: urte bereko Irailak 16.eko Batzar Nagusietan berriro azaltzea, bere gaztelera mailagatik ere —azkarra izanda ere, ez dut uste lau hilabetetan...—, inolako arazorik jasan gabe. B.F.A.A.: A.A.: Batzar Nagusietako Aktetako 8. Liburua, 1620/1629.

(24) J. CARO BAROJA-k (1966: 219-228) Zugarramurdiko epaiketetako egindako sailkapenarekin oso antz handiak dauzka. Halaber G. HENNINGSSEN-en (1983: 94) ereduarekin.

Auzotasunari dagokionez, berriz, atxiloketetako udalerrietako inguru-
nean koka daitezke abizenak: Bermeoren agirian Bakion, Sukarrietan, eta-
barrean; Fikaraino. Ereñorenean, Ibarrangelun edo Elantxoben. Zamudio-
rako, Lezama edota Galdakao. Zornotzarako, berriz, ezagututako partaide
bakiotzaren auzotasuna daukagu. Honek, noski, azaleko erreferentzi mo-
dura baino ez dezan har irakurleak, zeren eta garaiko mugikortasuna guz-
tiz ezezaguna baitaukat hau bezalako menpeko taldeentzat, eta —ondo-
rioz— banan banako azterketa soziobiografikoa eskatuko baitluke.

ONDORIOAK:

Ezaguna denez, eta elizari dagokionez, agerikotasun mailak ta gaita-
sun ideologikoak oso bultzakada garrantzitsua jasoko zuten Trento-z ge-
rozitik. Aspalditik betetzen hasiak ziren herriz-herri sakramentuetako libu-
ruetako erregistroak. Seroren deuseztapena ere laster gauzatuko zen.²⁵
Apezteriaren prestakuntza maila, berriz, ez zen kasu guztietan behar beza-
lako begirunez betetzen: elizetako liskar armatuak²⁶ edota dantzaldiak ez
ziren ezohizkoak izaten²⁷. Sinismenak, bestalde, superstizioz josita luzaro
iraun zuten, goi mailako hierarkien protesta edota konponbiderik gabe.²⁸
Gai honen kokka, beraz, ez zeutzan elizan, edota beronen joeretan.

Herri xumeak, bere aldetik, aspalditik eraldatuta omen zituen sinis-
menak (paganismoaren aztarnak, alegia). Zigorraren beldurra bera baino
eraginkorragoa izan zitekeen ideologia berriaren onarpen eta barnerapena.
Honela ulertu beharra dago, neurri handi batetan behintzat, tokian tokiko
buruzagien partaidetza salaketa eta ondoko auzietan.

Berauen eta Aldundiaren partaidetza kanpoko epaitegietara deituz
bertako sorginkeria zigor zezan, halaber, ez zen berririk. Azken finean,
beraiei zegokien herriaren bizimoduak zaintzea. Une honetan, berriz, beste
hainbatetan ere gutxietsiriko kanpoko epaitegietako sententzia ez omen
zen onartzen; zigorra *bilatzen* zela²⁹ horretarako Madril-era erregutuz eta

(25) E.J. LABAYRU (1901: 121-123). Auzietako apelazioaren azkeneko sententzia
(1623.IX.15).

(26) V.E.K.A.: B.E.: 1427. p.s., 12. znbk. (1627.IV.18).

(27) Cf. J.C. ENRÍQUEZ (1991: 282-283).

(28) Hodeietako konjuratzailearen diru ordainak, esaterako, XIX. menderaino egiazta dai-
tezke: v.g., EEBB (1996: 95) Basauri-rako; edota T.GULIARD (1912: 256), Bilbo-ren Udal kontu-
liburuak oinarritzat hartuz.

(29) Alde honetatik Ipar Euskal Herriko auzi nagusienekin parekatzen da, nonbait. Cf. J.
CARO BAROJA (1966: 220).

gutziz. Menpeko taldeekin Jaurerriko buruzagiek, beraz, *sorgin-ehiza* prozesu honen bidez ustez bilatutako barne batasunaren berrindarpena une honetarako apurketa sakonaren berri ematen digu. Eta, era berean, Madril-eko ahalmenetako deuzestapenaren bidezko jukutriaren porrotak,³⁰ talde hauen arteko aldearen iraupena. Jakina: honek ez du berez 1632.eko eztan-darik azaltzen; bai, berriz, kontraesanak aintzinatik zetozela.

Auzi honen azpian, alta, ez zeutzan sinismenaren garbitasuna edota herexiaren zigorra soilik, nonbait. Izan ere, Jaurerriaren kaparetasun orokorraren kanpoko onarmena ziurtatu beharreko atala eta gaiaren ardatz nagusia dugu. Hau dela eta Jaurerriko Sindikoaren kanpoko epaile baten eskakizuna: Bizkaian ez zirela judu, ijito herexe edota bestelakorik ametitzen, Madril lekuko izanik.³¹ Bizkaiko kaparetasunaren kontrako erasoaldiak aspalditik zetozen: Juan García Landeras Fiskalaren auzia (Jaurerriak irabazi arren);³² edota *La Historia del Buho Gallego*³³ berorren adibide dugu. Are gehiago: hurrego urteetan *status* juridiko babestzaile honen aurkako erasoaldiak bidertuko ziren. Bizkaiko kaparetasun orokorraren kanpoko onarpenaren eskurapenerako Gipuzkoako Aldundiaren saiatzeari aurre egiteko 1610.eko Abenduak 8.eko Batzar Nagusietako akordioa; edota Mexiko-ko Agoazila zen Juan de Zabala eta beronen beste kide batzuen protéstak 1611.eko Maiatzak 31 eta 1615.eko Otsailak 4.eko Batzar Nagusietan hala adierazten dute.³⁴ Eta hauxe, dirudienez, hurrengo hamarkadatik aurrera kaparetasun orokorraren inguruan azaldutako ezta-baida eta gatazketako beste era ezberdina besterik ez zen.³⁵

Baina kanpoko eraso eta barneko kontraesanteko konponketarako Inkisizioak berak baino gogortasun handiagoz ihardun zezan epaile atze-

(30) Nolabaiteko porrota. Francisco de la Puente Aguero, kargua uztean, ez zuten Batzar Nagusietan epaitu. Horrez gain berrito itzuliko zen Korregidore, hil arte mantendu zela. Honek Madrilen aitor zezakeena, tamalez, ezezaguna dut; baina ez *dirudi* Jaurerriaren arazo gehiegi izan zuenik bertako Aldundiarekin. J. ORTEGA GALINDO (1963: 52-71).

(31) Ikus, 1.4. Eranskina. Honek ez du esan nahi bertako beste usuario zahar batzuen defentsan ez zuela Jaurerriak tinko borrokatuko: serora edota emakumeen janzkera direla eta sorturiko auziak, esaterako -cf. E.J. LABAYRU (1901: 121-127). Azkeneko hauetan Bizkaiaren kaparetasun orokorra ez omen zen kolokan jartzen.

(32) F. ELÍAS DE TEJADA (1963: 93-103).

(33) A.E. MAÑARICUA-ren esanetan Bizkaiko zozoak ez zuen erantzuteko zailtasunik izan. Ikus, A.E. MAÑARICUA (1973: 181).

(34) F. SAGARMÍNAGA (1892: 286, 290 eta 316).

(35) F. ELÍAS DE TEJADA (1963: 124-125). Handik gutxira euskaldunek *vicuña* delakoan aurkako gatazka ez aipatzearen. Cf. J. ZARAGOZA (1876).

rritarra deitzea eta bertako kideen kontrako eraso orokorra gauzatzea ez omen ziren sakoneko arazoek konponbiderik aproposenak.

Hala erakutsiko zen 1632.eko Urrian...Baina zeintzu ziren azkenengo data honetan azaldutako tentsioak? Edo, zer dela eta une hartan, eta ez hainbat bestetan, egin zuten eztanda? Erantzunak, jakina, lerro hauen objektibo eta ahalbideak gaindituko lituzke...

Inprimaturiko iturriak eta bibliografia:

- AREITIO, D. (1927): "Las brujas de Ceberio" In *R.I.E.V.* XVIII (1927) 654-664. orr.
 ——— (1952): "Las brujas de Ceánuri" In *Zumarraga Ezohizko Znbk.*; 7-12. orr.
 CARO BAROJA, J. (1966): *Las brujas y su mundo* Madril: Alianza
 ——— (1982): *Brujería vasca* Donostia: Txertoa
 EEBB (1996): *Historia de la Anteiglesia de San Miguel de Basauri* Bilbo: Beitia
 ELÍAS DE TEJADA, F. (1963): *El Señorío de Vizcaya (hasta 1812)* Madril: Euskal Liburutegia
 ENRÍQUEZ, J.C. (1991): *Las experiencias culturales chariváricas de las clases plebeyas vizcaínas* Gasteiz: E.H.U. (argitaragabeko tesia)
 FERNÁNDEZ ALBALADEJO, P. (1975): *La crisis del Antiguo Régimen en Guipúzcoa: cambio económico e historia* Madril: Akal
 GUIARD, T. (1912): *Historia de la Noble Villa de Bilbao. Tomo IV* Bilbo: L.G.E.V. (1971.eko berrargitalpena)
 HENNINGSSEN, G. (1983): *El abogado de las brujas: brujería vasca e Inquisición española* Madril: Alianza
 LABAYRU, E.J. (1901): *Historia General del Señorío de Bizcaya. Tomo V* Bilbo: L.G.E.V. (1971.eko berrargitalpena)
 MAÑARICUA, A.E. (1973): *Historiografía de Bizcaya (Desde Lope García de Salazar a Labayru)* Bilbo: L.G.E.V.
 MARTÍNEZ GORRIARÁN, C. (1993): *Casa, Provincia, Rey. (Para una historia de la cultura del poder en el País Vasco)* Zarautz: Itxaropena
 MORTEAU, R. (1973): "Sorcières et sorcellerie en Pays Basque" In *Bulletin du Musée Basque* 61. Znbk., 122-153.
 ORTEGA GALINDO, J. (1963): *Los Caballeros Corregidores del Señorío de Vizcaya (Siglos XVII y XVIII)* Bilbo: Bizkaiko Historiarako Iturriak.
 REGUERA, I. (1984): *La Inquisición española en el País Vasco (El tribunal de Calahorra, 1513-1570)* Donostia: Txertoa
 SAGARMÍNAGA, F. (1892): *El Gobierno y Régimen Foral del Señorío de Vizcaya desde el Reinado de Felipe II hasta la mayor edad de Isabel II. Tomo I* Bilbo: José Astuy (1988.eko berrargitalpena)
 SIMÓN DÍAZ, J. (1947): *Manuscritos y documentos relativos a Vizcaya. Archivo Histórico Nacional, de la Academia de la Historia y de Palacio y Museo Naval* Madril: Bizkaiko Aldundi Probintzialaren Kultura Saila

ZARAGOZA, J. (1876): *Castellanos y vascongados (...)* Documento hasta ahora inédito publicado por Z* Madril: Victor Saiz

Laburtzapenak:

A.H.N.: Madrilgo Artxibategi Historiko Nazionala

B.F.A.A.: Bizkaiko Foru Aldundiko Artxibategia

V.E.K.A.: Valladolid-eko Erret Kantzelaritzako Artxibategia

N.A.: Notal-Atala

D.K.: Atal Judiziala: Deuseztaturiko Kontseiluak

A.A.: Atal Administratiboa

B.E.: Bizkaiko Entzutegia

p.s.: paper sorta

Isk.: Iskribau

1. ERANSKINA: AUTOAK: AITORTZAK ETA ESKAKIZUNAK:

1.1. Bermeoko Autoak (1616.VIII.15):

“Yo Juan de Madariaga escrivano del Rey Nuestro Señor y del Número de la Muy Noble y Muy Leal Villa de Vermeo, doi fée y verdadero testimonio, que a los seis días del mes de febrero proximo passado el Capitán Martín Pérez de Baquea alcalde y juez hordinario de la villa y su tierra y jurisdicción por Su Magestad abiendo entendido que en ella abía muchos bruxos y bruxas y hechizeros y hechizeras y que llebaban a enseñar su mala seta a los mochachos y mochachas de poca hedad, al sitio y canpos donde hazen sus Juntas y congregaçiones, començó por mi testimonio a hazer aberiguaçiones sobre ello por su persona juntamente con Joan de Belendiz y Gaspar de Areilza, dos de los rregidores de la dha. villa a quienes por la grabedad del negocio doi por sus acompañados, y luego hizo venir ante sí a San Juan de Maruaga, mochacho de hedad de doze años algo más o menos, y a Domingo de Ybiaga, y a Martín de Hormaechea, mochachos también de la misma hedad, y a otros semejantes de quienes tubo notiçia que sabían del casso; y abiendo ansí rrecibido sus declaraciones a cada uno por sí dixeron y declararon por sustançia que desde su niñez an sido sacados de las camas en que dormían de noche cada semana dos o tres vezes por las personas que abaxo se declararán, y que los an llevado sienpre desde sus casas y camas hasta el somo y cuesta que llaman de Alboniga a pié, y desde allí en ayres de un viento suabe y baliente a unos canpos anchos y espaçiosos. Y lo que ellos abían bisto hera que luego que llegaban les tomaban de las manos las dhas. personas y los llebaban a un puesto apartado donde a manera de tribunal estaban sentados tres diablos en tres sillas feos y espantables y que el del medio hera algo mayor y superior que los demás y que él tenia tres cuernos en la frente y que con el del medio alunbraba en todos los dhos. canpos; y delante dellos hazían las dhas. personas las dhas. rreberençias y cerimonias y se lo besaban en el trasero; y dezian al diablo del medio estas palabras en lengua bascongada: señor estos presentes os traemos para que los agais esclabos vuestros y otro día os traeremos más; a lo qual rrespondía él con una boz rronca algunas palabras rroncas y espantables que los mochachos no entendían; mas que les solían dezir las maestras que hiziesen lo que él les mandase por que prometía que les daría muchas riquezas; y aun a beces les solía dar a las manos muchas cadenas y horo y plata; pero que todo solía bolberse en nonada y quedarse en los dhos. canpos; y hecho ésto les solía apartar y desbiar a un lado de los dhos. canpos; y en ellos ponerles goardando sapos con sendas baritas en las manos; y las dhas. maestras les solían traer y dar de comer carne de bruxos y bruxas muertas negro y amargo y hediondo y pan moreno y una bebida negra pero que no solían hazer mas que mascallo, porque en la boca se les deshazia y consumía todo sin que pudiesen tragar; y que en los dhos. canpos suele estar mucha jente y que la mayor parte es de mujeres y no acuden si no mui pocos hombres; y que todos danzan y baillan a son de tanborin y otros ynstrumentos y con cançiones bascongadas; y comen y beben en mesas muy espléndidas y bien preparadas; y luego se hecha el diablo sobre cada una de las mujeres y con ellas se ayunta y ha de parir sapos; y hecho esto se despide el diablo de todos y se buelben a sus cassas; haziendo muchos daños a la buelta y de sus declaraciones rresultaron por culpados y citados; ansi de

aber llebado al dho. sitio a mochachos y mochachas como de aberse allado en los dhos actos y congregaciones las personas siguientes...³⁶ Y el dho. alcalde con bista dellos y abiendo acuerdo del dottor Hernani su açessor dió y pronunçió un auto por el qual mando prender a los susodhos. eçeto a los dhos MariJoan de Vi^o, Pedro de Lachaga y San Joan de Gareca, que se dexaron por no tener sino sendos testigos y fueron pressos y sequestrados sus bienes, fuera de Min. de Gareca, y Garçia de Carrera y Mari Ochoa de Eguia, y Mari Abençi y Teresa de Hormaegui, y Maria de Muguiza que huyeron y se ausentaron, y habiendoseles rrecibido sus declaraciones negaron todos, y bisto esto el dho. alcalde los mando acarear con los dhos. mochachos y acarearon y confesaron ser bruxas las dhas. Mari Joan de Areilza, Teresa de Minitua, María Pérez de Andraca, Teresa de Hechabarría, Marina de Harego, Antonia de Çabala, Mari Ochoa de Çabala, Mari Ortiz de Aboitiz, Catalina de Artaechea, Marina de Butrón, y Domingo de Oñate dicho Curcubio por sobrenombre; y en suma lo que desus declaraciones parece es lo mismo que declararon los mochachos porque dixeron ser bruxas unas de treinta años a esta parte, y otras de diez años, y otras de mas y otras de menos, y aber rrenegado de Dios nuestro señor y de sus santos y aber prometido de ser esclabas y sierbas del diablo, y de hazer y cunplir lo que él les mandase, y de llebar y presentarle muchas criaturas, y algunas declararon las que llebaron y declararon aber dançado y bailado y comido y bebido los manjares del diablo y aberle besado en el trasero y aberse ayuntado con el corporalmente y parido sapos, y aber echo muchos daños, perdiendo trigo, uba, mançana, castaña, y todo genero de fruta y mantenimientos, conpolbos que el diablo les daba, en especial declaran que por el mes de otubre proximo passado teniendo notiçia del procedimiento que habia contra los bruxos el Corregidor hizieron junta con el diablo en los dhos. canpos y pedieron al diablo por merced que les diese modo y traça para hazer un daño notable en este Señorío de Vizcaya (zirriborraturik: "para"; gainean "con que") hazer olvidar el dho. proçedimiento, y el diablo les dixo que escogiesen si querían hazer el dho. daño con fuego, o con agua y todas se rresolbieron en escoger con agua, y para ello les dio unos polbos de color leonados, para que hechassen a los rrios desde los somos, y en hefeto tomaron los dhos. polbos y los hecharon como el diablo les dixo, deziendoles estas palabras en lengua bascongada: echo estos polbos en nonbre y con la virtud de quien me los ha dado, y con ésto ecçitaron y causaron un dilubio, y tenpestad y abenida de agoa, con que en menos de çinco horas salieron de madre los Rios, y hundieron cassas y heredades, molinos, ferrerías, puentes, caminos y otros hedifiçios que estaban en partes muy seguras y aogaron jente y ganadoy solo en esta dha. villa causaron de daño mas de diez mill ducados, y despues de lo qual el dho. alcalde rrecibió la causa a pruebas y durante el término dellas el dho. Sindico sin embargo del dho. auto pidió que se les diese tormento, a las confesadas para que declarasen muchas cosas que abian ocultado no las queriendo declarar, y muchos cómplices que abian dexado de descubrir y nonbrar y a las no confesadas para que confesasen y declarasen la verdad, y con bista de lo que por

(36) Ikus infra 2.2. Eranskina.

anbas partes se alegó y con acuerdo del Ldo. Barrenechea su açesor, dió y pronunció un auto por el qual mandó llebar el processo original al tribunal de los señores ynquisidores de la Ynquisiçion de Nabarra y deste Obispado de Calaorra y la Calçada para consultarlo en el Acerca de la herexia y apostasia y Reserbó en sí el conoçimiento de los demas delictos y declaró haber lugar el tormento pedido por el dho. Síndico despues de la publicaçion de las probanças. Y mandó notificar a todas las partes el dho. auto de pruebas para que corriese el testimonio.

Y este es el estado en que queda el dho. pleito como más largamente consta por él a que me rrefiero. Y para que conste dello de mandamiento del dho. Corregidor y de pedimiento de Diego de Butrón y Antonio de Ugarte Síndicos Procuradores Generales deste Muy Noble y Muy Leal Señorío de Vizcaya doi el presente testimonio, en esta dha. villa a quinze días del mes de agosto de mill y seiscientos y diez y seys años. Y en fée dello firmé y signé. Entrelineado y/los/para No valga. Entrelineado /con que/ valga. En testimonio de verdad”
(Sinaturik: Juan de Madariaga)

1.2. Busturiako Merinaldeko Autoak (Gernika, 1616.VIII.16):

“Yo, Pedro de la Rentería escribano del Rey Nuestro Señor y Público del Número de la Merindad de Busturia en este Muy Noble y Muy Leal Señorío de Vizcaya çertifico y hago fée que ante el dho. doctor Hernani Theniente General del dho. Señorío y por mi testimonio, están pendientes quatro caussas contra bruxos y bruxas y hechizeros por querellas y acussaçiones dadas, la primera por Martín de Lartategui y Abaroa, vezino de la anteyglesia de Sant Andrés de Pedernales a los veynte y siete de junio próximo passado de este presente año = y la segunda por los Fieles y vezinos de la Anteyglesia de San Miguel de Hereño en virtud del poder entregado en su ayuntamiento por testimonio de mí el dho. escrivano a los veynte y nueve del dho. mes de Junio = y la tercera por Martín de Çaldegui, vezino de la anteyglesia de Nuestra Señora de Gauteguiz, por sí y en nonbre de todos los vezinos de la dha. anteyglesia y en virtud de su poder que presentó en çinco de julio siguiente deste presente año = Y la quarta el mismo día por Andrés de Guendica y San Juan de Albiz Fieles de la Anteyglesia de Sant Andrés de Ybarranguelua en nonbre de los vezinos della cuyo poder otorgado en su Ayuntamiento asi bien presentaron. Por las quales dhas. querellas acussaron a los que pareçieron culpantes de que husaban de encantamientos, hechicerías y semejantes males Reprobados teniendo costumbre de llebar criaturas y personas de entre siete y veinte años de noche a unos çanpos y puestos despoblados llebándolos contra boluntad y estando durmiendo en sus camas y assi llebados por Arte diabólica y de hencantamientos a los que tenían de hedad de doze años en las henbras y de catorce en los barones persuadían que renegasen de Nuestro Señor Dios y al Santo Sacramento del Bautismo que reçibieron y se hiziesen miembros del demonio y le Reconoçiesen offreciendolesque haziendo aquello havían de alcançar todas las cossas que quisiesen y desseasen y havían de saver todo lo benidero. Y a los mayores de siete años y menores de la hedad antedicha mandavan en el dho. campo donde los llebaban que goardasen unos çapos y les hazían goardar y a los dhos. mayores persua-

dían que besasen la mano y otras partes a una figura de cabrón que los testigos especificarían en particular y otras cosas. Y Haviendo acudido en persona el dho. Theniente General a a las dhas. anteyglesias a hazer las aberiguaciones que conbenían en esta Razón por testimonio de mí el dho. escrivano Recibió juramentos y declaraciones a muchas personas assi mayores como menores, como son...³⁷ Y demas de los susodichos ay otras veinte criaturas de hedades de honce a seis años de quienes asimismo se Reçibieron declaraciones. Y en sustancia, lo que dizen y declaran las dhas. mayores en sus deposissions habiendo sido presentadas por las partes que dieron las dhas. acusassiones es que ellas mismas ban y son llebadas del diablo y toma diferentes formas, unas vezes de cabrón y otras de macho y de toro a un sitio que llaman Berdelanda y Aquerlarra que quiere dezir en lengua castellana campo verde y campo de cabrón, dizen no saber en qué parte ni puesto es, mas de que en él hay un espino verde grande sin otro ningun árbol y ansi bien está en él una figura muy fea y espantable que llaman el Gran Diablo que está en forma de cabrón con aspecto orrendo y espantoso sentado en una silla con tres cuernos en su cabeça y por el que tiene en medio sobre la frente brota y sale claridad y luz como de una bela ençendida aunque no tan clara. Y a la dha. figura le suelen bessar en la mano y en el salbonor y parte suzia prestandole obediencia y delante del suelen hazer sus danças y bayles en corros diferentes al son de tanboril y con cantares y luego ponen unas messas grandes y se sientan a comer en ellas un Pan negro y carne asquerosa y hedionda negra y colorada que dizen ser de las Bruxas muertas que suelen desenterrar de las yglesias y sepulturas donde están enterradas, y como la dha. figura y Gran Diablo les ha hecho Renegar de Dios Nuestro Señor y su Sanctísimo Sacramento y de la Virgen Sancta María Nuestra Señora y de los demás Sanctos y Sanctas del Çielo y de los Sacramentos del Bautismo que Reçivieron y de los padrinos que en él tubieron y de los propios padres que les engendraron y que a él lo adoren y tengan por Dios que él es el que los ha de salbar y dar Riquezas y echo el dho. Reniego con amenazas que les pone para que le hagan de todo lo que está referido el dho. Gran Diablo les haze una forma de que él de su mano les bautiza Por suyas y en señal de que así lo son y para escribir todo lo que Passa en ésto haze que esté junto a ssí una figura de hombre como que escribe en papel y con escrivanas en la mano a manera de lo que el escrivano y lo asiente todo ello y que hecho esto las señala como con una forma de sello a unas en la cabeza y a otras en el hombro izquierdo diziendo que las sella por suyas y que ya que quedan por tales le prometen de que harán todo el mal y daño que pudieren así en las criaturas de llebarlas al campo llamado de Aquerlarra y Berdelanda para que se vayan enseñando en la maldita setta, como en perder los frutos de los campos con Polbos y otras cosas que para elloles dan. Y que no vayan a oyr missa ni digan las oraciones y quando fueren y entraren en la yglesia más por cumplir con el vulgo que por cumplir con su Dios, no tomen agua bendita ni que mirarán derecho al altar y casso que lleben en que llebar (sic) el agua bendita para las sus cassas; no lo harán sino tomarlo del

(37) 2.3. Eranskina.

primer charco o pozo que hallaren y en efecto todo ello contra lo que Dios Nuestro Señor y su Fée Católica manda, y que yrán en cada semana tres días al dho. campo de Berdelanda y Aquerlanda, es a saber los días lunes, miércoles y biernes a las noches y echas todas estas promessas y prestándole en todo la obediencia de todo lo de suso referido y otras cossas el dicho Grande Diablo les dize que los ha menester cassar a las que son hembras y darlas muchas riquezas y luego les dava por marido a un diablo que se hallaba junto a él con sus cuernos en la frente para que fuese su compañía y él tuviese cuydado en las dhas. noches que assí tenían prometido de yr al dho. campo de llebarlas a él y bolberlas a sus cassas y ayudarles en todo lo que fuese hazer mal. El qual dho. diablo que así les dava por marido las persuadía y atraía para que con él tuviesse açesso y cópula carnal como en effeto le havían tenido algunas y aún pribándolas de su Virginidad. Y Hecho ésto unas a otras las más biejas en el Arte diabólica y maldita seta a las que entraban más modernas las davan ciertas hollas con unos hunguentos para que con ellos se huntasen en diferentes partes y coyunturas de sus cuerpos como es en los pechos, espaldas y muñecas y otras partes, de suerte que con ello pudiesen quando el dho. diablo a cada una havía tomadopor marido fuese con ellas a donde estaban bolar para el dho. campo (sic) y otros Polbos diferentes que les dan para hechar por los dhos. canpos donde están senbrados los panes y otros frutos, y que al hechar de los dhos. Polbos digan estas palabras: al trigo mucha poya y paja y poco grano. Y a la manzana mucha flor y ningun grano. Y a la castaña, bellota y otros frutos en esta forma; y así los havían hechado diziendo las dhas. palabras hechando los dhos. Polbos se lebantava una niebla que duraba otro día hasta la tarde y con ello abrasava todo lo que alcançaban los dhos. Polbos según ellas confiesan. Y ansi bien confiesan aver llebado dibersas criaturas al dho. campo sacandolas de sus cassas y camas a unas estando dormidas y a otras estando despiertas, huntandolas con hunguentos con yntento de que se apartasen de la fée de Chirsto y se aplicassen a la maldita seta que ellas professan, y las más de las dhas. criaturas y las dhas. bruxas mayores y son conformes, las mayores en dezir que las han llebado y las dhas. criaturas en que han sido llebadas por ellas, Reconociéndose unas a otras en las vistas oculares y careamientos que se han hecho por el dho. señor Theniente General en las dhas. ynformaciones y aberiguaciones. Y las dhas. criaturas declaran en sus declaraciones cómo por halagos y promesas las tales Bruxas mayores las atraen a su voluntad para llebarlas como en efecto las han llebado al dho. campo, y en él presentándolas delante de la dha. figura del Gran Diablo o cabrón las hazen besar la mano y a algunas en el salbonor también y luego las ponen a goardar unos çapos con unas varillas en las manos a las que son de quatro años arriba, y a otras que son menores de esta hedad, que también las lleban siendo de un año y dos y las tienen en un rincón echadas unas sobre otras y llorando, y las criaturas mayores ben del lugar desde donde así están goardando los dhos. çapos los bayles que hazen y messas que se ponen y cómo bessan al dho. Gran Diablo en la mano y en el salbonor y hazen otras cossas malas, y quando llegan a hedad las que son henbras de doze años y los varones de catorze, las dhas. Bruxas mayores y el dho. Gran Diablo las persuaden a que Renieguen como ellos lo tienen hecho, con las mismas circunstancias y calidades que ellos tienen confessado haberlo hecho. Demás de lo qual las más de las dhas. criaturas y otras hasta quatro o

cinco de las dhas. Bruxas mayores dizen y confiesan que de tres meses a esta parte en el dho. campo se les ha Aparecido la forma y figura de la Virgen del Rosario con el Niño Jesús en sus brazos a la parte donde estaban las dhas. criaturas y les ha dho. en lengua bascongada: Ene Angeruac es sinistu gaisto orrec esaten deunçun gausaac ta seuren eçetan esan egueiçu gurasoay eta eçecoay eben yragayten direan gauçac ece asco eroan dau Ynfernura bide oretati animac ta eçaytu suec eroan bear çeren ene seme Jaunac eroango çaytu bere çerueta declaradu badagiçu alan. Y esto dicen y confiesan haver visto por más de seis y ocho vezes; que quiere dezir en lengua castellana: mis ángeles no creáis lo que ese malbado os dize, y en buestras cassas a buestros Padres y a los della declarad todo lo que aquí passa y pues hasta agora por este camino ha llebado muchas almas al ynfierno, no quiere mi hijo que A las buestras llebe sino que bayan al Çielo declarando lo que quedadicho cada uno de bosotros. Y que al tiempo que estas Razones les dize la dha. ymagen y figura de Nuestra Señora del Rosario el dho. Gran Diablo y los Bruxos y Bruxas que en su presençia están dançando y comiendo luego se lebantán y huyen y desaparecen hasta un Rincón del dho. campo, donde asisten al tiempo que la Virgen dize las Palabras Referidas y en acabandolas de dezir y desaparecer se buelbe el dho. Gran Diablo con los Bruxos y Bruxas y dize a las dhas. criaturas: no creays en lo que hos ha dicho esa Maruxa Marimascad que Anda por condenaros, que yo soy el verdadero Dios y el que os he de salbar. Y en los dhos. proçedimientos han Resultado otros muchos culpados demas de los que aquí se declaran assi barones como hembras, y están pressos muchos de ellos y se ba proçediendo en las dhas. ynformaçiones y aberiguaçiones adelante contra otros que cada día se ban descubriendo y hallandose culpados como todo lo susodho. y otras cossas como más largamente constan y parecen de las dhas. querellas y acussaçiones e ynformaçiones y aberiguaçiones en su Razón hechas hasta oy día de la fecha.

Por testimonio de mí el dho. escrivano A que me refiero y para que conste de pedimiento de Diego de Butrón Síndico General en este dho. Señorío y de mandamiento del Ldo. Hernando de Salzedo y Abendaño Corregidor dello dí en la villa de Guernica remitiéndome a los dhos. Procedimientos y demás autos. A diez y seys de agosto de mill y seiscientos y diez y seis años. Va entrelineado /dho/ No vala. Lo susso dho. lo firmé y signé. En testimonio de verdad”.

(Sinaturik: Pedro de la Rentería)

1.3. Zamudioko Autoak (1616.VIII.11):

“Yo Gonçalo de Lopategui escrivano del Rey Nuestro Señor y del Número desta Villa de Vilbao doy fée y berdadero testimonio que el Liçenciado Fernando de Salçedo Corregidor en este Muy Noble y Muy Leal Señorío de Vizcaya por Su Magd. y por mi testimonio a primero día del mes de Setiembre del año pasado de mill y seisçientos y quince mediante la notiçia que tubo que en la anteyglesia de Çamudio y su comarca que es en el distrito deste Señorío abía muchos bruxos y bruxas y echiçeros y echiçeras y que llebaban a enseñar la mala seta de bruxería a mochachos y mochachas de poca edad, ansí de la dha. Anteyglesia como de otras partes al sitio donde los Bruxos hazen sus Juntas y congregaçiones. Començó a hazer sobre ello abriguaçiones Por su persona

nonbrando yntérprete de satisfacción para los testigos bascongados que no sabían la lengua castellana. Y hizo venir ante sí entre otros testigos a los dhos. mochachos y mochachas que se tubo notiçia que sabían del dho. caso, y tomó susdeclaraçiones dellos que fueron treçe que el uno dellos dize ser de hedad de siete años, y otros tres de a nuebe, y otros dos de a diez, y otros dos de a honçe, y otros dos de a doçe y otro de catorçe. Y tomando lo sustançial de las dhas. declaraçiones dizen aber sido sacados de las camas donde dormían de noches, y aziendoles unturas en el cuerpo con un unguento los han llebado en los ayres algunas bezes en onbros de las Personas que abaxo yrán nonbradas, y otros caballeros y un cabrón feo y espantable a un sitio que llaman de Berdelanda que quiere dezir en rronmançe Canpoberde y que en él no hay otra cosa que un espino que sienpre está berde aunque no sabe qué puesto sea. Y que lo que ellos hazían hera guardar unos sapos que les daban para que los goardasen, y que a las demás personas ansí a las que a ellos llebaban como otras que acudían al dho. sitio de Berdelanda los abían bisto baylar en el corro a la mano yzquierda a son de tanboril y de un cantar que en basquençe dezían que está asentado en sus declaraçiones que buelto en Romance es de este tenor: en casa biejo y aquí moço, adelante el paso largo, éste es buen modo de bibir. Y que a quien obedecen todos es a uno que le llaman Judas que tiene seis cuernos en la cabeça que suele estar en el dho. sitio y es el que más manda y gobierna. Al qual todos los que ban al dho. sitio le besan en el trasero luego que llegan, o a la despedida, y les dan de comer ygados y carne de difuntos muertos que están enterrados que los desentierran entrando en las yglesias en figura de gatos y pan sin sal y agua dulce a beber y caldo y de sapos coçidos y polbos en las manos para echar por los canpos donde Ay senbrías para echarlas a perder, y que los que le besan en el trasero al dho. Judas son personas mayores el qual los hace pasar por unas llamas que parecen de fuego deçiendoles que son del ynfierno y que no queman; y que suele el dho. Judas coger de la mano a algunas de las mugeres que ban al dho. sitio de Berdelanda, a la que le parece y se echa ençima de ella y la enpreña y pare sapos. Y el que esto declara que es uno de los dhos. mochachos dize que no conoze a las mugeres con que el dho. Judas tubo el dho. eçeso. El qual dho. Judas les suele aconsejar que no oygan misa nientren en la yglesia ni tomen agua bendita, y que las bezes que han hecho lo contrario los a castigado y maltratado al qual se le suelen poner delante de rrodillas en señal de obediencia las personas mayores. De las quales dhas. declaraçiones rresultaron por culpados y çitados ansi de aber llebado algunos dellos a los dhos. mochachos y mochachas al dho. sitio de Berdelanda como de aberse allado todos ellos en él a los dhos. actos a las personas siguientes...³⁸ Los quales fueron presos y puestos en las cárceles de esta villa y Señorío de Vizcaya, y en ellas el dho. señor Corregidor les tomó sus confesiones, y los dhos. Pedro de Legarda dho. Polanco, y Pedro Ortis de Çubieta y Marfa Ybáñes de Ubirichaga dha. Mugerchu confesaron ser berdad que todos tres heran bruxos y avían ydo muchas bezes al dho. sitio de Berdelanda en las formas que sus declaraçiones dizen los dhos. mochachos y mochachas y que los dhos.

(38) Cf. 2.4. Eranskina.

Pedro de Legarda y Mari Ybáñes de Ubirichaga abían renegado de dios nuestro señor y de todo aquello que manda la santa madre yglesia cathólica y prometiéndole la obediencia al dho. Judas que en el dho. sitio representaba por rrey. Y el dho. Pedro Ortis prometió de azer y obedecer de lo que le mandase el dho. Judas, pero no dize que hubiese rrenegado y dizen aber bisto azer lo mismo dibersas bezes en el mismo sitio a algunos de los mismos citados por los dhos. mochachos que de suso están nombrados. Después de lo qual los dhos. Pedro Ortis de Zubieta y la dha. su madre por declaraciones que hizieron dixeron no ser çiertas ni berdaderas las primeras y negaron ser bruxos. Y que el haber confesado que lo heran abía sido por aberlos aconsejado que lo dicesen el dho. Polancos y otras personas. Y abiendolos acareado con el dho. Polancos lo negó y ellos se afirmaron de nuebo en que no heran berdaderas las primeras declaraciones. Y todos los demás presos suso nonbrados negaron aber sido ni ser bruxos y lo demás que contra ellos dizen los dhos. Pedro de Legarda, Pedro Ortis de Çubieta y Mari Ybáñes de Ubirichaga, y los dhos. mochachos y mochachas ni sabían quienes lo habían sido ni fuesen y porque el dho. Polancos dixo que abía bisto al dho. Judas que llaman el rrey en el dho. sitio de Berdelanda asir de la mano a una de las muchachas llamada Marina de Hoa, sobrina de la dha. Mugerchu que es de doçe años Para abriguaçion de si había tenido con ella açcesso, hizo que una comadre se ençerrase con ella en un aposento solas las dos y que hiziese esperiençia en ella. La qual abiendolo echo ansí declaró estar estuprada. Y con esta declaración en rraçon dello tomó la suya a la dha. Marina de Hoa. La qual dixo y confesó no estar donçella porque el demonio que le llamaban el rrey la abía corrompido en el dho. sitio de Berdelanda, y mandado que rrenegase de Dios Nuestro Señor y de sus Santos, aunque no le había rrespondido nada; y que en la primera declaración no lo havia dho. por berguença la qual está presa. Demás de lo qual para más abriguaçion del caso el dho. Corregidor hizo acarear con los dhos. mochachos y mochachas a algunos de los dhos. Presos y cada un dellos reconoció a los çitados en sus declaraciones. Y aunque también ay otros çitados, algunos dellos no pueden ser abidos contra quienes se proçede en rrebeldía, y otros no se sabe quienes sean, para que la dha. causa se siguiere con la deligençia y quidado de la grabedad della rrequiere el dho Corregidor crió Promotor Fiscal el qual tiene dadas sus querellas y alegado en forma contra los susodhos., y lo mismo se ha hecho de parte deste dho. Señorío de que se les mandó dar traslado con todo lo autuado y el pleito se recibió a prueba y se retificaron los testigos de la sumaria, exçeto Mugerchu e su hijo, que en plenario queriéndolos rratificar se rretrataron y dixeron ser falso lo que abían dicho como atrás está çitado; y algunos de los dhos. presos tienen echos sus descargos. Y estando en este estado por los ynquisidores de la Santa Ynquisiçion de Logroño se ynbió a pedir el dho. pleyto original y se les ynbió donde le tubieron algunos meses y al cabo dellos le bolbieron y escribieron al dho. Corregidor que hiziese sacar las declaraciones de los dhos. mochachos e mochachas y (pusk.) ...entregase a a su Comisario desta villa como en efeto se le entregaron. Y en este estado queda y es el dho. pleyto como más por estenso consta y pareçe lo susodho. por él a que me refiero. Y para que ello conste de mandamiento del dho. Corregidor y de pedimiento de Diego de Butrón y Antonio de Ugarte Síndicos Procuradores Generales deste dho. Señorío de Vizcaya doy el presente en esta villa de Vilbao a honçe días del

mes de agosto de mill y seisçientos y diez y seis años, y en fée de ello signé. En testimonio de verdad”

(Sinaturik: Gonzalo de Lopategui)

1.4. Gaztelako Erret Kontseiluaren aurreko Jaurerriaren izenean Diego de las Cuevas-en eskaria (datarik gabekoa; 1616.eko Abuztuak eta 1617.eko Martxoak bitartekoa):³⁹

“Diego de las Cuevas en nonbre del Señorío de Vizcaya: ante V.A. en aquella bia y forma que mejor de derecho aya lugar me querello y acuso criminalmente de Marina de Ortuçar, vezina de la anteyglesia de Hereño y de María de Mendibil, hija de Pedro de Mendibil y de Domingo de Goroçica hijo de Domingo de Goroçica, y de los demás acusados que están comprehendidos en estos testimonios de escribanos públicos de que hago presentación con el juramento neçesario y solenidad de derecho = y Digo que estando como está proyvido por leyes y Premáticas de V.A. todos y qualesquier jéneros de encantamientos, echiçerías, adibinaças y sortilexios çercos Palabras = y particularmente quando dello rresulta daño y perjuycio = y estando asimismo Proyvido las ynboçaciones de demonios para usar de qualesquier male- (pusk.) y Puesto para ello grabíssimas penas contra los que usaren las cosas sobredhas. y cada una dellas = y assimismo está mandado Por las dhas. leyes y Premáticas a los Corregidores y Juezes hordinarios castiguen lo susodho. con gran dilixençia y cuidado = contabiniendo a todo lo susodho. y en notable daño y perjuyçio de la dha. República y Señorío de Vizcaya se a yntroduzido y se ba yntroduciendo por los dhos culpados y otros que en el trascurso de la causa parecerán culpados estos de ynboçaciones y echicerías y sortilexios que llaman (pusk.) -xas y de tal manera que se conbocan unos a otros y ganan a los niños de tierna hedad para que ussen de lo susodho. y sigan tan diabólicas açiones quando se (pusk.) y de usso de rrazón = *que con esto manchan y pueden manchar a hijos de jente principal y podrían sus familias quedar manchadas y notadas con los castigos que podría subçeder hazerse por la Santa Ynquisiçion en caso que de sus delitos conoçiase = y la nobleça que de tantos años a esta parte se a consolidado en el dho. Señorío de Vizcaya, siendo tan grande y tan sin mancha como es notorió podría quedar manchada y maculada para las hedades benideras = lo qual se pudiera escusar si elCorregidor y las justizias ordinarias hubieran tenido el cuidado y bixilançia que conbiene en el rremedio y castigo y no hubieran sido rremisos, y ésto ha dado ocasión Para que se dé quenta a V.A. y probea del rremedio conbeniente para escusar tan grandes daños como se bee por los dhos. testimonios aberse echo y causado en el dho. Señorío, teniendo los vezinos esperiençia dellos = y se podría rreparar semejantes daños castigando corporalmente a los delinquentes Porque con el temor del castigo pueda aber escarmiento pues del tendrán notiçia los delinquentes; y questo sea por un Juez que V.A. probea desta Corte para aberiguaçion y castigo de los dhos. delitos, pues concurren las calidades de la grabedad tan grande y de los daños y*

(39) Azpillerrotutakoa nirea da.

de la remisión de la justicia como consta de los dhos. testimonios = Atento lo qual, a V.A. pido y suplico que pues consta de lo susodho. Por los dhos. testimonios mando probeer un Juez de esta Corte con Ministros y Ofiçiales que baya al Señorío de Biscaya a la aberiguación y castigo de los dhos. delitos no sólo contra los comprendidos en los dhos. testimonios, pero contra los demás que se hallaren culpados executando en ellos y en sus bienes las penas que por derecho, leyes y Premáticas destos Reynos están determinadas, en lo qual justicia que pido y en lo neçesario ett^a y juro en forma

Otrossi: en nombre del dho. Señorío de Vizcaya y en caso que no se hallen bienes de los delinquentes, ofresco fianças para seguridad y cobrança de los salarios del juez que fuere y sus ministros. y en todo ett^a.”

(Sinaturik: Diego de las Cuevas)

2. Eranskina: Akusatutakoen zerrendak:

2.1. Zornotzako Merinaldea (Etxano/Amorebieta) ⁴⁰

| Izen-abizenak | Auzotasuna | Sinatzaile |
|--|------------|------------|
| Francisco de Jauregui | Etxano | Ez |
| Petronila de Goitia de Epalza | Etxano | Ez |
| Juan de Sologuren de Uribarro | Etxano | Ez |
| Juan de Sagarna | Etxano | Ez |
| Juana de Larrea <i>freyla</i> | Etxano | Ez |
| María de Asteiza de Dudea | Etxano | Ez |
| Martín de Galarza | Etxano | Bai |
| Pedro de Larrea | Etxano | Bai |
| Magdalena de Aozt (?) | Amorebieta | Ez |
| Isabel de Zabala | Amorebieta | Ez |
| Juan Perez de Errigoitia | Etxano | Ez |
| Mari Sanchez de Sagastigoitia | Etxano | Ez |
| Pedro Ibáñez de Larrineta | Etxano | Ez |
| Mari Ibáñez de Larrineta ⁴¹ | Etxano | Ez |
| Martín de Echavarri | Etxano | Bai |
| Juan Pérez de Echavarri | Etxano | Ez |
| Domingo de Derteano | Etxano | Ez |
| Juan de Axcarraga | Etxano | Ez |
| Llorrente de Alacano y Zugaza | Etxano | Ez |
| Martín Ochoa de Alacano ⁴² | Etxano | Ez |

(40) B.F.A.A.: N.A.: Zornotzako Protokoloak: 33. Kutxa (1617.III.15).

(41) Aurrekoaren alaba.

(42) Aurrekoaren semea.

2.2. Bermeo:

Izen-abizenak
 García de Carrera
 Min. de Gareca
 Domingo de Oñate
 San Juan de Terliguiz *mayor*
 Joan de Gaxmuri
 Cristobal de Minitua
 San Joan de Gareca
 Pedro de Lachaga
 María de Muguiza
 María Saez de Plaza
 María Pérez de Andraca
 Marina de Gronda, izengoitiz *de Butrón*
 Mari Joan de Areilza
 Mari Joan de Morgaondo
 Teresa de Hechavarría
 Marina de Arego
 Catalina de Artaeche
 Mari Ochoa de Çabala
 Mari San Joan de Mendexa; goitizenez *Lupeteico*
 Mari Joan de Argomedo
 Domeca de Echavarría
 Joana de Baraiz
 Joana de Ardança
 Mari Urtiz de Uriarte
 Teresa de Minitua
 Mari Ochoa de Eguía
 Joana de Fica
 Antonia de Çabala
 Mari Ortiz de Aboitiz
 Catalina de Oxinaga
 Gra. de Bilbao
 Teresa de Hormaegui
 Mari Abenci
 Mari Joan de Vi^o
 Teresa de Ytubiscar
La Beata de Fica

2.3. Busturiako Merinaldea (Ereñoko inguruak):

| | | |
|--|-------|--|
| Izen-abizenak | Adina | Bestelako datuak |
| Marina de Ortuçar | 40 | Auzotasuna: Ereño |
| María de Mendibil | 15 | Auzotasuna: Ereño Gurasoak: Pedro de Mendibil; María Ochoa de Naberan (hilda) Errena (coxa) |
| Mariquita de Bollar | 16 | Auzotasuna: Ereño Aita: Domingo de Bollar Aita: Pedro de Hechavarrieta (hilik) |
| Marina de Hechabarrieta | 15 | |
| María de Hechabarrieta | 13 | Senarra: Martín de Endeyça |
| Domeca de Aldecoagaray | 15 | |
| Mari Miguel de Vizcaygana | 14 | Aita: Martín de Abaroa de Suso |
| Mari Saes de Abaroa | 66 | Alarguna |
| Domeca de Garteiz | 14 | Aita: Juan Martínez de Sagarçeta |
| María Pérez de Arbuliz y Sagarçeta | 87 | Alarguna |
| Catalina de Elanchobe | 14 | Aita: Domingo de Goroçica |
| Domingo de Goroçica | 14 | Gurasoak: Rodrigo de Arego (hilda); Ana de Ydoyaga |
| San Juango de Arego | 12 | Gurasoak: San Juan de Sagarraga; María San Juan de Sagarraga |
| María de Sagarraga | 24 | |
| Marina de Beytia | 54 | |
| Marina de Ojangoytia | 12 | Aita: Simón de Astegufa |
| Mari Miguel de Astegufa | 60 | |
| Marina de Cearreta, goitizenez Hirlarina | 28 | |
| Marina de Hecheandía | | |

2.4. Zamudio:

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Izen-abizenak | Bestelako datuak |
| Mari Ybañes de Ubirichaga; | |
| izengoitiz Mugerchu | Ezkongaia |
| Marina de Uribarri | Errena (coxa) |
| María Pérez de Achutegui | |
| María Saez de Mantuliz y de Daño | |
| Maesé Joan Pérez de Artache | Barberu |
| Agueda de Goroçibay | |
| Pedro de Legarda; goitizenez Polanco | |
| Pedro Ortiz de Çubieta | Ez kongabeko ama: Mugerchu |
| Marina de Hoa | Izeko: Mugerchu |
| Marina Pérez de Hormaeche | |
| María Pérez | Ama: Marina Pérez de Hormaeche |
| Ynesa de Aguirre | |

| | |
|--------------------------------------|----------|
| Min. de Ycaça | |
| Mari Díaz de Urñbarri | |
| Teresa de Gárate | |
| Catalina de Oyardo | |
| María de Urñbarri | |
| Marina de Escarríçaga | |
| Juan de Hormaeche; izengoitiz Finchu | |
| Catalina de Bolunburu | |
| María Saez de Galarza y Bolunburu | |
| María Saenz de Aguirre | Alarguna |
| Mari Ybáñes de Goiti | Alarguna |
| Françisca de Goyti y Labeaga | |
| Bartolomé de Hormaeche | |
| Domingo de Larrabari | |
| Melchor de Gorostiçaga | |
| Marina de Aguirre | |